

الباب الوهمي للمدعاو
سن ام اعج بجبانة شيخ عبد القرنة
بغرب طيبة

إعداد
د. عمرو أبوالصفا خليفة على
مفتش آثار مصرية أول
قطاع الآثار المصرية – وزارة الآثار

الباب الوهمي للمدعو *sn m i³h* سن ام اعجم بجبانة شيخ عبد القرنة بغرب طيبة
الباب الوهمي للمدعو *sn m i³h* سن ام اعجم بجبانة شيخ عبد القرنة
بغرب طيبة

عمرو أبوالصفا خليفة علي
مفتش آثار مصرية أول ... بقطاع الآثار المصرية - وزارة الآثار

ملخص البحث

تناول هذا البحث نشر الباب الوهمي للمدعو سن ام اعجم صاحب المقبرة رقم TT127 من عصر الاسرة الثامنة عشرة حيث تعرض البحث لعدة نقاط وهي اسم صاحب المقبرة ولقبه وتاريخ الباب وموقعه داخل المقبرة ووصف لعناصره الفنية ثم ترجمة كاملة لكل النصوص الواردة على الباب وعضافاته شاملة الترجمة الصوتية وترجمة المعانى والتعليق ان وجد وتم عرض تفريغ للباب الوهمى والمناظر والنصوص المدونة عليه .

Summary

In this article I have studied the false door of *sn m i³h* the owner of the tomb number TT127 at Theban necropolis including the dating, location of the false door in side the tomb ,dimensions ,description of the false door and a complete transliteration and translation of the false door text finally the article has been provided with facsimile of the scenes &text of the false door .

يتناول الباحث هذه المقالة نشر احد ابواب الوهمية الغير منشورة والتي كانت جزء من دراستى لنيل درجة الماجستير فى موضوع ابواب الوهمية فى عصر الدولة الحديثة والعصر المتأخر^١ بعد موافقة اللجنة الدائمة للآثار المصرية وهو الباب الوهمي للمدعو سن ام اعج^٢ صاحب المقبرة TT127 وسوف يتناول الباحث بالدراسة لقب صاحب الباب الوهمي، رقم المقبرة وموقعها بجيانة طيبة ، موقع الباب الوهمي بالمقبرة، التاريخ ، مادة الصنع ، ابعاد ومقاسات الباب ثم وصف لعناصر الباب الوهمي محل البحث ثم ترجمة النصوص المدونة والتعليق عليها .

لقب صاحب الباب: الكاتب الملكي *nsw ss* احد كتبه الملك تحتمس الثالث ؟ وكان مشرفا على مخازن الجبوب *imy r šnwty*^٣ كما تخذ لقب المشرف على الريش *imy-r šwt nšmwt* (قشر السمك)

رقم المقبرة وموقعها بجيانة طيبة: 127 TT وتقع فى جيانة الافراد بغرب طيبة وتحديدا بجيانة شيخ عبد القرنة .

التاريخ: تؤرخ المقبرة من حتشبسوت- تحتمس الثالث^٤ وقد اختلف على تاريخ المقبرة حيث ارخت المقبرة بعصر تحتمس الثالث^٥ بينما رجحت KAMPP,F انه المقبرة تؤرخ من عصرى حتشبسوت الى تحتمس الثالث^٦

موقع الباب الوهمي بالمقبرة:جنوب الصالة المستعرضة أقصى يسار الداخل (انظر شكل رقم ١). لتخطيط المقبرة

مادة الصنع:الباب منحوت في الصخر ودونت النصوص بالنقش الغائر مقاسات الباب الوهمي : ٢١٠ سم طول × ١٦ سم عرض .

وصف الباب :الباب في حالة جيدة والنقوش واضحة ويمكن قراءتها وكذا المناظر المصاحبة ويكون الباب من (١) الكورنيش العلوي (٢) الخيرزانة(٣)العتب العلوي(٤)العضادات الخارجية واحدة على كل جانب وتكون مع العتب العلوي اطارا خارجيا من النصوص (٥) العضادات الوسطى واحدة على كل جانب وتكون مع العتب العلوي اطارا داخليا من النصوص(٦)العضادات الداخلية واحدة على كل جانب بكل منها سطر رأسى من النصوص (٧) لوحة

^١ عمرو ابو الصفا ، الباب الوهمي في عصر الدولة الحديثة والعصر المتأخر ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الاداب بقنا جامعة جنوب الوادى ٢٠١٢ .

²Ranke Personennamen,I, s.308

³PM 1,1 P .241

⁴ Kampp,F., *Thebanische Nekropole zum wandel des grabgedenken von der X VIII. Bis zur XX dynastie*,Mainz 1996.s.417

PM 1,1 P .241^٥

⁶Kampp,F.op cit,p.417

الباب الوهمي للمدعاو *sn m i³h* سن ام اعج بجبانة شيخ عبد القرنة بغرب طيبة
 القربان (٨) العتب السفلی (٩) الاسطوانة (١٠) فتحة المدخل (انظر شكل رقم ٢)
 للباب ذاته (وانظر صورة رقم ١ صورة فوتوغرافية للباب والمناظر المحيطة)

النصوص

العضادات الخارجية
 النص الأيمن ويقرأ



قربان يقدمه الملك إلى [آمون] لبيته يغمره "يسب عمر" ^٧ بخز وحصول ^٨ على
 جعة من الأطعمة الظاهرة على مائدة قرابينه إلى روح المشرف على الريش
 والقشر"قشر السمك" ^٩ سن ام اعج، صادق الصوت (المبرأ)
 الجانب الأيسر ويقرأ



قربان يعطيه الملك إلى [آمون رع] سيد عروش الأرضين الأول في الكرنك لبيته
 يعطى قرابين من خبز، جعة، ألباستر، ملابس، بخور، زيوت عطرية، قربان حنق،
 كل الخضراء الطازجة و كل شيء جميل و ظاهر إلى روح الكاتب سن ام اعج،
 صادق الصوت .

النص الأيمن على العضادة الوسطي ويقرأ

^٧ *i³h* من معانيها يغمر او يفيض على راجع Gardiner,A., EG,p 470

^٨ *shm* من معانيها يسيطر او يحصل على راجع Hannig,WB.s.807

^٩ *imy-r* أحد الالقاب التي ظهرت في الأسرة ١٨ وذكرت Taylor.A انه ظهر Taylor.A

المقبرة رقم TT78 راجع

Taylor,A.,An index of male non royal titles&epithets and phrases of the 18th dynasty,,p 47
 ويضيف البحث هنا المقبرة TT127 ظهر هذا اللقب

عمرو أبوالصفا خليفة

الباب الوهمي للمدعاو *sn m i³h* سن ام اعاج بجبانة شيخ عبد القرنة بغرب طيبة



htp di nsw Skr hnty r st³w di.f krst nf³t m smt imntt n k³n mh ib nb t³wy sn m i³h m³c hrw

قربان يقدمه الملك إلى سكر سيد راستاو "الجبانة" ليته يعطى دفنه جميلة تابوتا جميلاً في صحراء الغرب "الجبانة" ^{١٠} إلى روح من يملأ قلب "محبوب" سيد الأرضين سن ام اعاج صادق الصوت النص الأيسر ويقرأ



htp di nsw Wsir hnty imntyw di.f³h wsr m³c hrw htp ib m smt nf³t n k³n ss sn m i³h m³c hrw

قربان يقدمه الملك إلى أوزير امام الغربين ليته يعطى الضياء والقوة والتبرئة ورضا القلب في الجبانة الجميلة إلى روح الكاتب سن ام اعاج صادق الصوت .

العضادات الداخلية

النص المدون على العضادة اليمنى:



im³hy hr Inpw nb t³ hd sn m i³h m³c hr

المكرم (الم Ingram) لدى أنوبيس سيد الأرض البيضاء سن ام اعاج صادق الصوت .

النص المدون على العضادة اليسرى:



im³hy hr Inpw hnty sh ntr sn m i³h m³c hr

المكرم لدى أنوبيس الأول (الذى امام) في صالة الاله، سن ام اعاج صادق الصوت.

المناظر على الباب الوهمي

منظر لوحة القربان رقم مناظر (4) PM يجلس صاحب الباب وزوجته على مقعد مزدوج بذى أرجل حيوانية ومسند قصير يرتدى الزوج رداء طويل وباروكة شعر قصيرة وصدرية ويضع اليد اليمنى على الصدر ومسكة بمنديل واليسرى ممدودة تجاه مائدة القرابيين التى أمامه بينما تجلس الزوجة خلفه مرتدية

^{١٠} وتعنى الجبانة، وتعنى مكان مقدس للعبادة وترتبط الكلمة أكثر بالمعبد سكر wb II s. 399

^{١١} تعنى صحراء غير انها فى الاسرة ١٨ عبرت عن كلمة الجبانة راجع Gardiner,EG,

p.541 وارتبطة غالبا بكلمة الغرب لكونها صحراء الغرب اي الجبانة او جبانة الغرب

واحيانا تسمى smt imntt nf³t جبانة الغرب الجميلة وقد وردت على كثير من نماذج الابواب

الوهمية في الدولة الحديثة راجع عمرو ابو الصفا ، المرجع السابق ، الابواب ارقام ٤-٧ - ١١ - ٢٢ - ٣٣ - ٣٢

الباب الوهمي للمدعو *sn m i³h* سن ام اعج بجيانة شيخ عبد القرنة بغرب طيبة
رداعا طويلا حابكا ذا حمالات وباروكه شعر وصدرية وتحيط زوجها بكلتا يديها
حيث تضع يدها اليمنى على كتفه اليمين وتمسك بيدها اليسرى ذراع زوجها
الايسر (انظر شكل رقم ٣).

وهذا النمط من تصوير صاحب الباب الوهمي وزوجته امام مائدة القربان هو نمط
سائد في عصر الدولة الحديثة مع وجود اختلافات بسيطة في تصوير المنظر فقد
يكون منفردا او يصحبة زوجته او احيانا بصحبة والديه ^{١٢} .
ويتضمن النص ما يلي:



sš sn m i³h m³ hrw snt fnbt pr tti snb

الكاتب سن ام اعج صادق الصوت، زوجته سيدة الدار ترى سنب ^{١٣}.

امام الزوجين مائدة قرائبين ذات حامل ذو قاعدة مثلثة عليه قطع الخبز المستطيلة
تعلو هذه المائدة مائدة اخرى بدون حامل عليها قرائبين من خبر مستدير وبضاوى،
رأس فخذ ثور، سلة فاكهة زهرتى وبرعم لوتس ، خيار، خس (انظر شكل رقم ٣
أ،ب). ويوجد اسفل المائدة قائمة قرائبين تقرأ



الف خبز الف جعة الف ثيران الف طيور

منظر العتب السفلى

زين العتب السفلى بعينى وجات بحجم كبير نسبيا بينهما علامة شن



(انظر شكل رقم ٣).

وقد شاع تصوير عين الوجات مزينة للعتب السفلى للابواب الوهمية في عصر
الدولة الحديثة كما في هذا الباب موضوع النشر ^{١٤} والمغزى الديني من تصوير
عين الوجات كونها في الفكر الدينى المصرى القديم هى تصوير عين وجات
وتعنى وجات عين حورس السليمية اي تعبير عن السلامة والامان والصحة
والحماية بصفة عامة وكانت تصور حيث يوجد الميت فهي على التوابيت لأنها
مستقر الميت وعلى الجدار الغربى للمقبرة لانه مقر الميت فى الغرب وعلى الأبواب
الوهمية واللوحات لأنها توجد حيث تقدم القرائبين للمتوفى ^{١٥} كما يرى بلاكمان ان

^{١٢} عمرو ابو الصفا ، الباب الوهمي في عصر الدولة الحديثة والعصر المتأخر ، رسالة ماجستير
غير منشورة ، كلية الاداب بقنا ٢٠١٢١ ص ٢٠٢

^{١٣} Ranke Personennamen,I, s.385.

^{١٤} عمرو ابو الصفا ، المرجع السابق، ص ٢٠٠

خالد عبد النعيم، اللوحات الجنائزية للافراد في عصر تحتمس الثالث ، رسالة ماجستير غير
منشورة، سوهاج ١٩٩٦ ، ص ١٢٣ ^{١٥}

الباب الوهمي للمدعاو *sn m i³h* سن ام اعج بجيانة شيخ عبد القرنة بغرب طيبة
عينى وجات وخاصة على الأبواب الوهمية انما لمكن للميت من الرؤية مابدخل
المقصور ورؤيه كل الزائرين الذين يدخلون من وقت لآخر^{١٦} ويصاحب عين
وجات عادة علامه المياه ه او كأس b^٣ او علامه mw^٤

ووفى هذا الباب الوهمي موضوع النشر صورت مع عين وجات علامه شن وعي
تشير الى معنى الحماية^{١٧} ورأى جاكبيه انها تجمع معنى يحيط او يستدير وربط بين
تصويرها وتصوير علامه عنخ فى مخالب الصقور والنسر، كما رأى أنها الاصل
لعلامه الخرطوش الملكي، وأنها صورت منذ الدولة الوسطى على الأعتاب وعلى
قمم اللوحات خاصة بين علامتى وجات^{١٨}

واما كأس المياه فهو يرتبط بمعنى التطهير للميت وقد ظهرت على الآثار منذ الدولة
الوسطى واستمرت خاصة على قمم اللوحات وهى تشير الى نظير المتوفى
وارتبط بعلامه شن وعلامه المياه وجميعهم اضيفوا بين عينى وجات^{١٩} ويؤكد
جاكبيه ذلك المعنى بأن المخصص ارتبط مع كل الكلمات التي تعبّر عن التطهير
وانها وجدت على عدد من لوحات الدولة الحديثة كرمز للتطهير في مناظر عديدة
وان هذا الاناء له معنى الطهارة للمتوفى^{٢٠}

خاتمة البحث

تناول هذا البحث نشر الباب الوهمي للمدعاو سن ام اعج صاحب المقبرة رقم
TT127 من عصر الاسرة الثامنة عشرة حيث تعرض البحث لعدة نقاط وهى
اسم صاحب المقبرة ولقبه وتاريخ الباب وموقعه داخل المقبرة ووصف لعناصره
الفنية ثم ترجمة كاملة لكل النصوص الواردة على الباب وعضافاته شاملة الترجمة
الصوتية وترجمة المعانى والتعليق ان وجد وتم عرض تفريغ للباب الوهمي
والماناظر والنصوص المدونة عليه . حيث يعد هذا النموذج من النماذج السائدۃ عن
طرز ابواب الوهمية السائدۃ في عصر الاسرة الثامنة عشرة من حيث التصميم
المعماری وموقع الباب الوهمي في الصالة العرضية للمقبرة وايضا النصوص
والتي تركزت في صيغة القربان والقاب صاحب المقبرة .

^{١٦} Blackmann, The Ka hous and The Serdab in *JEA* 3,London1916, p.252-253

^{١٧} Hannig ,Wb,s.891

^{١٨} Jaquier,G. Les Talismans ♀ et ☰,BIFAO XI ,Cairo(1914), pp.138-142

^{١٩} Wiedmann,A., Bronz circles and purification vessels in the Egyptian temples ,in *PSBA XXIII*,Bloomsbury1901

^{٢٠} Jaquier ,G., op.cit , p. 115

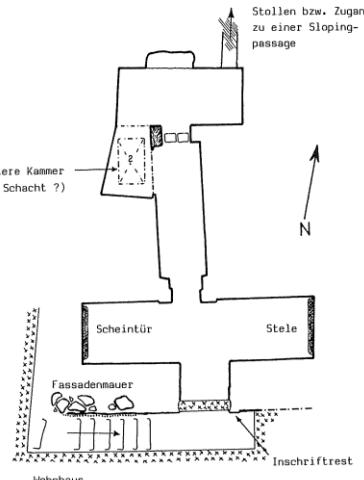
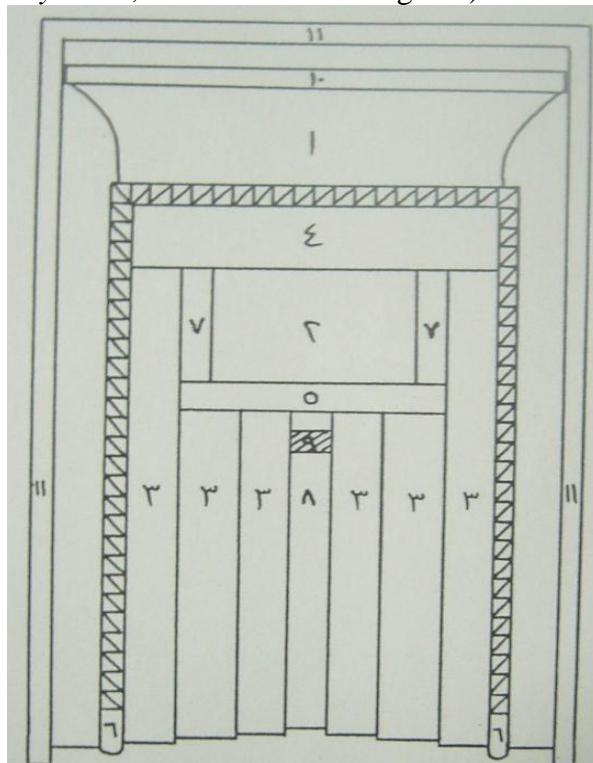


Fig. 308 TT 127

شكل رقم (١) تخطيط مقبرة TT127 للكاتب سن م اعج، ويظهر به موقع الباب الوهمي،
جبانة الافراد بشيخ عبد القرنة بغرب طيبة (نقل عن :

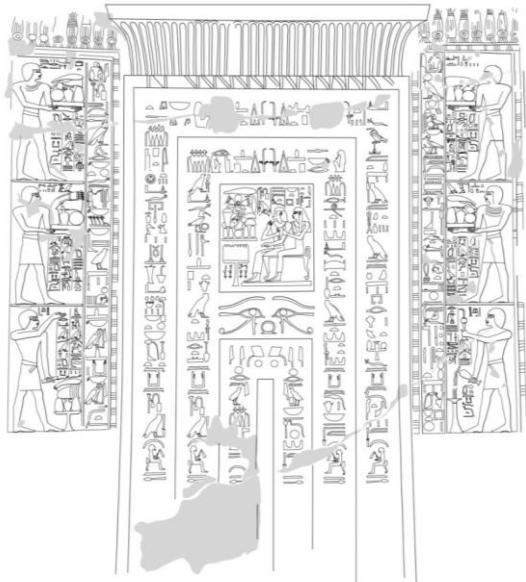
Kampp,F., *Thebanische Nekropole zum wandel des grabgedenken von der X VIII. Bis zur XX dynastie*,Mainz 1996.s.417 fig 308)



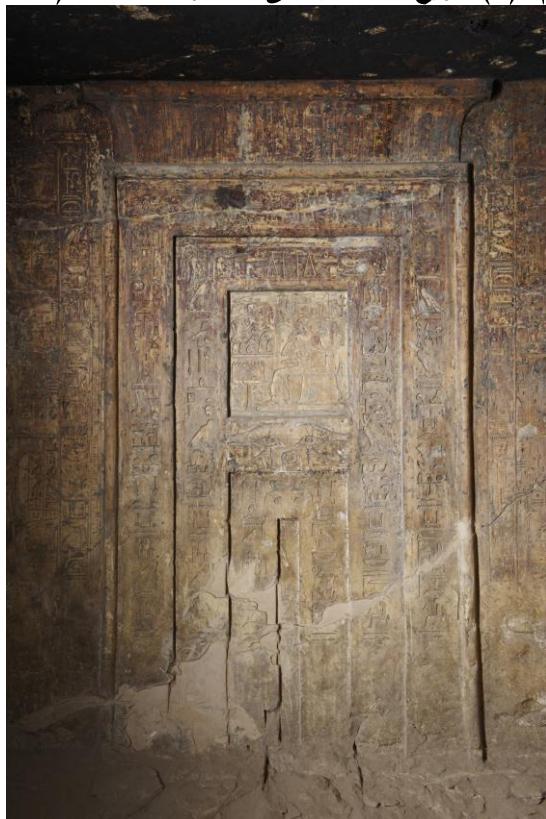
شكل رقم (٢) رسم توضيحي لعناصر الابواب الوهمية ومكوناتها

(نقل عن يحيى المصرى بعنوان "الابواب الوهمية من اوآخر الاسرة السادسة الى نهاية الدولة الوسطى" - دراسة تحليلية لطراز الابواب الوهمية ونقوصها ، رسالة دكتوراه غير منشورة ،

سوهاج ١٩٩٤



شكل رقم (٣) تفريغ للباب الوهمي بالمقبرة TT127 (عمل الباحث)



صورة رقم (١) صورة فوتوغرافية للباب الوهمي والمناظر المحيطة (تصوير الباحث)

مراجع البحث
المراجع العربية

عمرو ابو الصفا خليفة ، الباب الوهمي فى مقابر الافراد فى عصر الدولة الحديثة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الاداب بقنا ٢٠١٢
خالد عبد النعيم، اللوحات الجنائزية للأفراد فى عصر تحتمس الثالث ، رسالة ماجستير غير منشورة، سوهاج
يحيى المصرى بعنوان "الابواب الوهمية من أواخر الاسرة السادسة الى نهاية الدولة الوسطى " - دراسة تحليلية لطراز الابواب الوهمية ونصوصها" ، رسالة دكتوراه غير منشورة ، سوهاج ١٩٩٦

المراجع الأجنبية

Blackmann,M .,The Ka hous and The Serdab in JEA 3,London1916,p.252-253

Hannig,R., Grosses Handwörterbuch Ägyptische-Deutsch,Mainz 2006

Jaquier,G.Les Talismans ♀ et ☽,BIFAO XI ,Cairo1914,P.138-142.

Kampp,F., Thebanische Nekropole zum wandel des grabgedenken von der X VIII. Bis zur XX dynastie,Mainz 1996.

Gardiner.A, Egyption Grammer3rd edition,Oxford 1999,

Hannig,WB., Hannig,R.,Grosses Handwörterbuch Ägyptische-Deutsch,Mainz

Porter, P. - R.L.B. Moss , (PM), Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Painting, Vol I,I(THEBANNECROPOLES),Oxford1970

Ranke.H, Die Ägyptischen Pesonennamen ,Hamburg.1932-52 .

Taylor ,A., an index of male non royal titles&epithets and phrases of the 18th dynasty.

Wiedmann,A., Bronz circles and purification vessels in the Egyption temples ,in PSBA XXIII,Bloomsbury1901.